

Избранные отрывки из дневников Рава Кука

Переводы Пинхаса Полонского

קובץ א

תרב. השקפת עולם גלויה ורציונלית, צריכה היא תמיד להתאחד עם השקפת עולם נסתרת מיסטית, ומשתיהן יחד, לכללותם והמון פרטיהם, תפרח השירה, תעוז הגבורה, יתהדר היופי ותרבה הדעת.

Первый дневник § 602

Мировоззрение открытое и рациональное должно всегда объединяться с взглядом и философией скрытой и мистической¹. И только из двух их вместе, как из их общих вещей, так и из множества их деталей, произрастет песнь², усилится мощь, воссияет красота и увеличится знание³.

¹ Рациональное и мистическое должны не просто уравниваться, а интегрально быть двумя сторонами одного и того же.

² Песнь в терминологии рава Кука – это высший уровень познания и выражения.

³ Если будет чисто рациональное – оно увянет, если будет чисто иррациональное – оно не раскроется, и поэтому их нужно интегрировать. Нет противопоставления мистического и рационального подходов, они должны идти вместе. (См. также отрывок 613).

=====

תרג. כל יום ויום מחיי האדם הוא שקול בערכו הרוחני מכל הימים שקדמו לו ביחד, והדבר הזה נוהג גם ברגעים ובחלקי זמן היותר קטנים, כי החסד האלהי הולך הוא ומוסיף אורה, וכל רשימות של העבר הם נתונים בהווה, ועוד הוא מוסיף עליהן את חידושו.

§ 603

Всякий день в жизни весит столько же в духовном смысле, как все дни, которые ему предшествовали. И также это касается всякого часа и даже более меньшей единицы времени. Ибо Б-жественная милость увеличивает свой свет, и весь отпечаток прошлого сосредоточен в настоящем, и он добавляет к нему нечто новое⁴.

4 Каждый день в жизни человека выступает как интеграция всего того, что он представлял из себя до сих пор. Все предыдущее сконцентрировано в нас сегодня. Важно, как мы применим все предыдущее, поэтому сегодняшние наши действия в любой ситуации – это и есть интеграция всего предыдущего, которое мы применяем в новой ситуации.
=====

תרט. כל הספרים כולם, בין בקודש בין בחול, וכל הידיעות הבאות לאדם מחוצה לו, אינם כי אם עוזרים לעורר את רוחו הפנימי, להוציא לאור על ידם את הגנוז במעמקיו.

§ 609

Все книги вместе, как религиозные книги, так и светская литература, и все знания, которые приходят к человеку извне, не что иное, как только помощники по пробуждению его внутреннего духа⁵, чтобы вывести наружу (реализовать) посредством их то, что спрятано в его глубине⁶.

5 Человек вовсе не является сосудом, воспринимающим извне свет. Это совершенно иной подход, чем тот, что мы часто встречаем в книгах по Кабалле. Все что человек получает извне, и Б-жественный свет и знания, – это только пища для его собственной души. Самое главное – это собственная личность, собственная уникальность, а все, что приходит – это только пища для этой души. Здесь мы видим подход к Кабалле рава Кука совершенно отличающийся от того, к чему мы обычно привыкли.

6 Самая главное – это развивать свою собственную личность, а весь Б-жественный свет человек получает, чтобы продвигать эту личность. Человеческая личность подключена исходно к Божественности и имеет в себе несравненно более высокий уровень искры Божественности, чем весь свет, который она получает. Развитие своей собственной личности – это и есть помощь Б-гу в продвижении мира. Нужно только понимать, что собственная личность развивается в интеграле со всем остальным. Внутренняя сущность человека – это его творческий потенциал. Жизнь – это реализация своего собственного потенциала и не сводится только к преодолению внешних соблазнов.

=====

תריג. כל מחשבה רזית צריכה המון מחשבות גליות, להגלימה, ולהיות לה למגן ולמעקה, שלא יפלו אורותיה, לתהום הדמיון, השקר וההירוס. וכל מחשבה גלויה צריכה ניצוץ רזי, לעדנה, לשמרה מקלקול ומהתהפכות לסם מות, תחת תכונתה המקורית להיות לסם חיים.

§ 613

Всякая мысль мистическая⁷ требует множества мыслей открытых (рациональных), для того, чтобы она могла правильно сформироваться⁸, и чтобы они были ей защитой и оградой⁹, чтобы не упали ее света в бездну ложных фантазий¹⁰, лжи и разрушения. А всякая открытая мысль требует искры тайного знания для ее утонченности, чтобы оно охраняло ее от разложения (гниения) и от превращения в смертельную отраву¹¹, тогда как ее суть – быть эликсиром жизни¹².

⁷ Понимание сложных, глубоких, мистических вещей.

⁸ Понимание тайн Торы требует для себя открытых знаний (Г'алаха, Агада и т.д.).

⁹ Бывает, что человек начинает учить мистические вещи, и они его заводят совсем не туда. Ему нужно понимание открытых вещей, чтобы оно было ему защитой и оградой.

¹⁰ Неправильных представлений.

¹¹ Если мы стоим полностью на рациональном подходе к жизни, то этот рациональный подход гниет, разлагается и становится отравой. Чтобы этого не произошло, к рациональной мысли для ее утонченности должна быть добавлена мистическая компонента.

¹² При подходе рава Кука рациональное не может быть противоположным мистическому: они являются взаимодополняющими. Вся мудрость не теряется, а интегрируется. "Учебные дома Вавилона будут укорены в стране Израиля". Этому подходу очень соответствует § 287 из "Арфилей Tohar" (стр. 474 в книге): «Если вера противоречит разуму, она пробуждает в человеке гнев и жестокость». Антирациональная вера очень вредна.

=====

קובץ ב'

קעט. כל חלק גלוי שאינו מוכר כראוי, בין מן התורה, בין מן העולם, עומד הוא כמו מסך מבדיל שמסתיר את האור הנשגב של החלק החבוי והנסתר, שאינו מושג כי אם בצפייה פנימית בהירה. ובחוק זה נעוצה היא החובה של השקידה התדירית להרבות תורה וחכמה. בתור יוצא מן הכלל, יש שאיזה סדק מתהווה בכתלי המערה הסותמת את האורה העליונה, והאור החבוי מתנוצץ פתאום, שלא על פי הדרך המודרג של הידיעות הגלויות. ניסים כאלה צריכים לקבל בשמחה, אבל אין סומכין על הנס, והסדר התדירי הוא לבוא מן הגלוי אל הנסתר, מהפרטים אל הכלל.

"Арфилей Tohar" § 179/ стр. 64

Всякий элемент открытого знания – не только из Торы¹³, но и из общего знания о мире¹⁴ – который изучен и понят недостаточно, становится препятствием, «ширмой», которая заслоняет свет возвышенный, исходящий из скрытой и внутренней части мироздания¹⁵, который можно постичь только ясным внутренним созерцанием. И поскольку таков закон

устройства мироздания, то и установлена обязанность постоянного усердия в изучении Торы и мудрости¹⁶. Бывают отдельные исключительные случаи, когда в стене пещеры, закрывающей высший свет, появляется трещина, и скрытый свет вдруг освещает мир – в противовес обычному (иерархическому) принципу¹⁷. Такие чудеса нужно принимать с радостью, как учили наши мудрецы, но нельзя полагаться на чудо, и систематический, постоянный порядок таков: переходить от открытого знания к скрытому знанию и от постижения деталей – к постижению общего.

[13](#) Открытая часть Торы (Галаха, текст Торы, комментарии).

[14](#) Светские науки

[15](#) Если мы что-то недостаточно понимаем в открытом знании - как в науке, так и в открытой части иудаизма, - это мешает нам понять скрытую часть мироздания. Каббалой невозможно заниматься без понимания открытой Торы и светской науки (общего знания о мире). Идея, что можно напрямую заниматься только скрытыми тайнами Торы, совершенно неверна.

[16](#) Здесь рав Кук считает жизненно важным как изучение Торы, так и изучение окружающего мира. Наука, искусство имеют огромное значение для постижения тайн Торы.

[17](#) Т.е. бывают ситуации, когда мы можем ухватить тайны Торы и элементы Каббалы без того, что мы достаточно знаем открытую часть.

=====

קפב. להפנות את הלבבות ולהעסיק את המוחות במחשבות נאצלות, שמקורן ברי' תורה, נעשה בדור האחרון הכרח גמור לקיום היהדות. וירידה זו בעצמה, שהביאה את הכרח ההשתמשות באמצעי נשגב זה, היא היא העלייה

§ 182/ стр. 65

В нашем поколении, для собственно самого существования иудаизма¹⁸, совершенно необходимо обратить сердца и занять умы возвышенными и глубокими вещами, источник которых в тайнах Торы¹⁹. И само это понижение [духовного уровня]²⁰, которое привело к необходимости использования этих возвышенных средств, является на самом деле подъемом²¹.

[18](#) В прошлые века занятие такими вещами было «дополнительным бонусом», уделом отдельных интеллектуалов. Но в наше время это жизненно необходимо для собственно выживания иудаизма.

[19](#) Если мы хотим привлечь молодежь (и вообще активных людей) к иудаизму, то нужно поставить огромные задачи, которые исходят из тайн Торы; мелкими вещами людей

сегодня не привлечешь. Если мы это не сделаем, мы никак не можем сохранить иудаизм.

[20](#) То, что внешне выглядит (=то, что стандартно толковалось бы), как «понижение духовного уровня» - отход от соблюдения заповедей, пренебрежение Торой и т.д.

[21](#) Сегодня «просто соблюдение заповедей» не привлекает еврейский народ, и поэтому нужны необыкновенно возвышенные вещи, чтобы у людей было достаточно стимула к иудаизму. Такое «как бы понижение уровня» (=несоблюдение) на самом деле является «подъемом», т.к. происходит из-за повышения духовных запросов, на которые стандартное изложение иудаизма не умеет отвечать. Для удовлетворения этих повышенных духовных запросов народу требуются тайны Торы, которые должны быть поданы на высоком уровне в смысле связи с жизнью и глобальных задач.

קפג. צריכים להפריד את הגבורות זו מזו, על ידי מה שמציירים בעמקי הנשמה שאין גם אחד מקושר ליתר חלקי החיים. באופן שעבירה לא תוכל לגרור עבירה. וכמו שבנפש, על ידי זה אין חלק רע אחד מקושר לחבירו, פועל הדבר ככה בעולם, ומתכנס החלק הטוב ביחד, ומנצח את הרע לגמרי. הצדיקים הגדולים, שהרגשת המוסר שלהם היא עמוקה מאד, מוכרחים להחזיק במידה זו, העושה פיזור לרשעים, שכינוס בא על ידי זה לצדיקים.

§ 183/ стр. 65

Нужно отделять друг от друга разные аспекты и ситуации "гвуры"^{[22](#)}; это разделение делается посредством того, что человек уясняет в глубине души, что какой-то один имеющийся недостаток не связан с другими сторонами жизни^{[23](#)}, и таким образом одно нарушение не сможет повлечь за собой другое нарушение. И ввиду того, что в душе один отрицательный компонент не будет связан с другими, также это действует в мире в целом: хорошие элементы соединяются вместе и тогда они полностью побеждают зло^{[24](#)}. Великие праведники, у которых этическое чувство очень глубокое, обязаны придерживаться этого принципа, рассеивать злодейство, объединяя стороны добра и праведности.

[22](#) "Гвура" – это сила закона, обвинения и справедливости (в смысле наказания).

[23](#) Недостаток в чем-то одном не отражается на хорошем в других вещах. Соответственно, одни недостатки в человеке или в группе людей не должны привести к отрицательному отношению к этим людям в целом. Нужно разделять отрицательные стороны и видеть их как отдельные элементы, а стороны добра, наоборот, объединять и видеть в них сущность.

[24](#) Наша работа – объединять добро и разъединять зло, объединять милость и разъединять суд. И тогда разные элементы жизни, в которых мы будем подчеркивать добро, могут объединиться, а зло остается рассеянным, и добро побеждает зло.

רג. יראה של שטות היא מה שמתיראים מהמשלים הגשמיים שברזי תורה. הלא יודעים אנו ברור שכל אלה אינם פוגמים מאומה את היסוד המאיר של טהרת אמונת אל אחד ברוך הוא, אלא הם מוסיפים בנו אור ובהירות להבנה, וכשרון הסתגלות לאורה האלהית. ואנו אין לנו כי אם לשנן, ללמוד, להכין את התכונה הגופנית והרוחנית באופן המתאים להוספה קבועה של אור עליון זה, המפכה בכל עת ורגע מעיינות טהורים ממקור שרשו. וכפי רוב הבינה, ועומק מסירות הנפש אל הדביקות האלהית, האהבה המליאה משתפכת מגנזי היראה, לחדש את חיי הרוח בצורה של בריה חדשה בכל יום תמיד.

§ 203

Глупая богобоязненность проявляется, когда боятся того, что в Каббале и в тайнах Торы слишком много антропоморфных высказываний. Мы же понимаем ясно, что эти высказывания никак не затрагивает единства Божественного²⁵, и они только добавляют нам света, ясности и понимания и возможности примениться (приспособиться) к Божественному свету. И нам надо только повторять, изучать и понимать их суть и подготавливаться физически и духовно к постоянному добавлению света из наивысшего источника, который как ключ бьет в каждый момент. И в соответствии с большинством этого понимания и глубиной преданности "прилеплению" к Божественности, полная любовь проливается из высших хранилищ богобоязненности, чтобы обновить духовную жизнь, как новое создание каждый день²⁶.

²⁵ Все описания – это только образы, а вовсе не физические объекты. Все что мы говорим про Бога, это – наши аллегории, то, как мы можем понимать. И никакой нормальный человек не впадет в грубый антропоморфизм, когда он будет приписывать Богу что-то материальное. Может быть, это было важно в другие периоды, но сегодня у нас нет такой опасности, и можно спокойно рассуждать о структуре Божественности и о сфирот. Каждое высказывание идет в своем контексте, и в сегодняшнем контексте нашей жизни мы прекрасно понимаем, что эти высказывания относительны.

²⁶ Только изучая высшие вещи, которые говорят языком антропоморфным и в них описываются Божественные категории, мы ощущаем новое биение жизни, и тогда на нас проливается Божественный свет, и мы обновляемся.

כח.

הקדושה שבטבע היא קדושת ארץ ישראל, והשכינה שירדה בגלות עם ישראל הוא הכשרון להעמיד קדושה בנגוד לטבע. אבל הקדושה הלוחמת נגד הטבע אינה קדושה שלמה, צריכה היא להיות בלועה בתמציתה העליונה בקדושה העליונה, שהיא הקדושה שבטבע עצמה, שהוא יסוד תקון עולם כולו וביסומו הגמור, והקודש שבגולה יחובר אל קודש הארץ, "ועתידין בתי כנסיות ובתי מדרשות שבבבל שיקבעו בארץ ישראל". כשבאים להשכלה עליונה זו של הקדושה השלמה שבטבע, הכוללת בקרבה ג"כ את הקדושה שלמעלה מן הטבע והמתנגדת אל הטבע, אז המלחמה חודלת לגמרי, מדת הדין מתבסמת, והכל נוטה כלפי חסד. כל הכחות שבאדם הפרטי נראים בעדינותם המרוממה, כפי מה שהם בטבעם, והרי הם קדושים ומוכשרים לעלוי היותר עליון, והאור שלמעלה מן הטבע עומד אצור בהם לעת הצורך, והאדם חש בקרבו חופש של נועם קודש, ו"ימוד עצמו כאילו קדוש שריו בתוך מעיו, שנאמר: בקרבך קדוש".

Орот, стр. 77 отрывок 28

Святость в природе²⁷ – это святость Страны Израиля. А «Шехина²⁸, которая ушла, спустилась в Изгнание вместе с еврейским народом», - это способность установить святость, которая будет противопоставлена природе²⁹. Однако святость, которая воюет против природности³⁰ – не является совершенной святостью. Она, в своем высшем выражении, должна быть поглощена высшей святостью, которая есть та святость, которая заложена в самой природности³¹. И в этом основа исправления всего мира, в его высшем завершении. И святость, которая в галуте, будет соединена со святостью Страны Израиля³². Это выражается во фразе: «В будущем Вавилонские синагоги и дома учения будут установлены в Стране Израиля»³³. Когда приходят к высшему пониманию того, что существует полноценная святость, заключенная в природности, которая включает в себя и ту святость, которая хочет быть выше природности и которая противостоит природности - тогда война [между святостью и природностью] совершенно прекращается³⁴. Категория «дин» (строгости суда) становится утонченной³⁵ и все склоняется к *hesedu* (милосердию). Все силы в личности становятся более филигранными и возвышенными, какие они и есть согласно своей природе³⁶, они становятся святыми и подготовленными для более высокого возвышения. И свет, который выше природности, а заключен в них до того времени, когда в нем возникнет необходимость. И человек чувствует внутри себя свободу приятности святостью³⁷, и будет тогда ощущать, что святость властвует в нем самом, как сказано: «Внутри себя ты будешь святым»³⁸.

²⁷ Слово "природа" (טבע) понимается здесь как вся естественная жизнь, естественный ход вещей.

²⁸ Божественное присутствие

²⁹ Евреи сохранились в галуте благодаря совершенно особому умению создать такую святость, которая будет противопоставлена природе.

³⁰ Т.е. этот второй, галутный вид святости.

³¹ В самой природности содержится более высокий уровень святости.

³² "Галутная" святость, противостоящая природности, не отталкивается, а поглощается святостью Страны Израиля, хотя на начальном этапе Возвращения природность ее

отталкивает, чтобы обрести свою жизненность. Когда идет речь о возвращении к природности, возрождении государства, то вектор усилий тех, кто возрождает государство направлен к естественности, и он отталкивает "галутную святость". Но дальше развитие должно идти так, чтобы святость, являющаяся высшей сущностью природы, вобрала в себя также и "галутную" святость, чтобы достичь единства всего мироздания.

[33](#) -?

[34](#) Война прекращается, потому что сама светскость (=природность) обнаруживает религиозность внутри себя.

[35](#) В галуте "дин" (категория суда, жесткости) более сильна, чем в Эрец-Исраэль. Если эта категория абсолютизируется, она может породить ложность и зло, и поэтому она должна быть в утонченном виде. Когда святость, противопоставленная природе, заменяется святостью, которая внутри природы, то сила суда становится более «утонченной».

[36](#) Очень часто этика понимается как нечто противопоставленное природности. Например: природный человек был дикий, а этика его окультирила, поставила ему рамки. Правильный подход состоит не в том, чтобы ограничить природность рамками, а в том, чтобы она сама обнаружила свою положительную сторону. И тогда возникает естественная святость. Естественная святость и естественная этика - на класс выше, чем навязанная святость и навязанная этика. Правильный путь – это реализация природности, когда она проявляет святость, которая в ней заложена внутри. Рав Кук пишет, что проблемы европейской истории связаны с тем, что святость в европейской культуре – это нечто противопоставленное, природности навязанное ей извне (это, например, ярко выражено у Канта, для которого только человек обладает свободой и этикой, и они противопоставлены природе), и это все время порождает конфликт. Идеальная святость будет естественной.

[37](#) Обычно святость воспринимают как то, что ограничивает свободу. Но правильна такая ситуация, когда это интегрируется в самом человеке, и он чувствует свободу, связанную с приятной реализацией святости.

[38](#) Будешь святым в своей природности, а не в той этике, которая навязана против природности. Это отличие идеала этики рава Кука от классического западного представления, согласно которому этика должна ограничивать природность человека.

=====

כט.

אין הטבע מתגלה למשורר הישראלי בכל הדרו ויפיו מפני שבר האומה והרחקתה מהחיים הטבעיים הבריאיים. ואם ירצה משורר בעל כשרון להתמכר אל הטבע למרות כשלונה של האומה יוכל רק להטביע את עצמו בצד המוחש הגס שלה, אבל את יפיה השמימי לא יוכל לחוש בכל טובו והדר זיוו, כי כיון שירצה להתרומם אל הספירה הרוחנית ירגיש שבר האומה וידום רוחו, תחת אשר בשקיעה החושית יוכל לשכח לפעמים את המצב ההוא של האומה. "מיום שחרב בית המקדש לא נראה רקיע בטהרתו, שנאמר: אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם". התחיה הלאומית, הנכרת בבנין הארץ, כשהיא נלקחת עם מקורה החי, תובל כבר להחזיר רשמים הגונים מזיו הרוחני של הדר הטבע, עד שתולד האפשרות להסתכל לא רק בארציותו כ"א גם בזיוו השמימי, בערך ידוע המכוון לפי ניצוצי האור שבתחיה המתפתחת.

Орот, стр. 77 (отрывок 29)

Природность не раскрывается еврейскому поэту³⁹ во всех своих великолепии и красоте из-за наличия трещины, раскола внутри народной души и его отдаленности от здоровой природной жизни⁴⁰. И если талантливый деятель искусства захочет проникнуться природностью, несмотря на то, что весь народ в целом не может это сделать, - то он сможет соединить с собой только грубую «овеществленную» часть природности, но ее небесную красоту не сможет прочувствовать во всей ее полноте и величии сияния. Потому что если он попытается подняться в духовные сферы [через природность], он почувствует трещину, которая имеется в душе народа, и умолкнет его дух, хотя при этом падении чувств он сможет забыть иногда нынешнее состояние народа.⁴¹ «С того дня, как был разрушен Храм, не могут быть увидены небеса в своей чистоте, как сказано (Исайя, 50:3): «Я одеваю небеса мраком, и рубище делаю покровом их»⁴². Национальное возрождение, которое проявляется в обустройстве Страны, когда оно воспринимается вместе со своим живым источником, может вернуть широкий спектр ощущения сияния духовного величия природы,⁴³ пока не проявится возможность смотреть не только в земной параметр природности, но также и в ее небесный параметр, насколько мы сможем это соединить с искрами света в пробуждающемся воскрешении народа.

³⁹ "Поэт" имеется здесь в виду в широком смысле - "творческая личность", "человек искусства".

⁴⁰ Поскольку народ в целом отдален от природной, естественной, здоровой жизни на общенациональном уровне и с этой жизнью не связан достаточно - то еврейский человек, связанный с искусством, не может полноценно воспринять природность. Из-за этого у евреев в галуте нет настоящего национального искусства. Культура еврейского народа в галуте – это культура, отталкивающая от природности.

⁴¹ Если он по-настоящему талантливый, он не может не чувствовать народного состояния, и из-за этого он не может подняться. Когда он не так возвышен, он сможет забыть состояние народа и что-то выразить, но это будет только на примитивном уровне.

⁴² Источник... Рав Кук придает этой фразе смысл того, что после Изгнания природность уже не может быть увидена во всей своей чистоте.

⁴³ Лишь в Стране Израиля весь народ может воспринять духовность в природе. Если же весь народ это не воспринимает, то и отдельный талант не может это полноценно воспринять.

=====

.ג

הדבקות בצדיקים, כדי שיתערב כח המציאות שבנשמתם עם הנשמה הבלתי נשלמת, היא דבר נכבד מאד במהלך התפתחות הנפשות. אבל צריך שמירה גדולה, שאם יטעה בצדיק אחד, וידבק בו דבקות פנימית הויתית, וידבק ג"כ בחסרונותיו, הם יפעלו לפעמים על הדבק במדה גרועה הרבה ממה שהם

פועלים על האיש המקורי. אשריהם ישראל שהם דבקים בנשמת האומה, שהיא טוב מוחלט, לשאוב על ידה אור ד' הטוב.

стр. 146

Прилепиться к праведникам, чтобы смешалась сила духовности⁴⁴, которая есть в их душах, с несовершенной душой самого человека – это очень важная вещь в процессе развития души⁴⁵. Однако при этом нужно быть очень осторожным; ведь если будет что-то неправильное в каком-нибудь праведнике, а человек прилепится к нему глубоким внутренним прилеплением, то он прилепится также к тем недостаткам, которые есть у этого праведника⁴⁶. И эти недостатки будут проявляться в этом последователе (в прилепившемся) в несравненно большей степени, чем они были в исходном человеке (в праведнике)⁴⁷. Счастливы сыны Израиля, которые прилепляются к общенациональной душе⁴⁸, являющейся абсолютным добром, чтобы через нее черпать благодатный Свет Божий⁴⁹.

⁴⁴ Буквально «реальности».

⁴⁵ Рав Кук говорит здесь в первую очередь о хасидизме, в котором этот подход – продвижение к Богу через связь с праведником, цади́ком.

⁴⁶ А ведь нет никакого праведника, у которого не было бы недостатков.

⁴⁷ Т.е. когда человек прилепляется к праведнику, то он прилепляется и к его достоинствам, и к его недостаткам. У самого праведника эти недостатки уравновешены другим вещами, а у последователей они не уравновешены, и поэтому проявляются гораздо сильнее.

⁴⁸ Прилепляться нужно ко всем праведникам вместе. Когда прилепляешься ко всему народу вместе, то те недостатки, которые есть у одного, исправляются за счет того, что есть достоинства у другого.

⁴⁹ Хасидизм устроен так, что есть один цади́к и каждый человек – хасид именно своего цади́ка. Рав Кук, отмечая здесь достоинства хасидизма, пишет при этом, что не нужно становиться "слепым" хасидом какого бы то ни было праведника, так как у любого праведника есть недостатки, и слепое копирование приведет к огромному увеличению недостатков.

Вообще рав Кук необычайно сильно выступает против всякого самоуничижения ("битуль"), когда человек говорит, что он "ничто, только сосуд для получения света свыше, от праведника" и т.д. Рав Кук отмечал, что все то, что человек получает извне, как из светских, так и из святых источников, есть ни что иное, как пища для развития его собственной души. Настоящее постижение происходит только из глубин собственной личности. Поэтому, если мы занимаемся самоуничижением, мы уменьшаем образ Бога в себе (потому что мы сами – Божественный образ). Бог хочет, чтобы мы развивали собственную личность, а не чтобы мы просто были «сосудами» для восприятия всего внешнего, даже и святого. В этом существенное отличие каббалы рава Кука от, например,

каббалы рава Ашлага, согласно которой есть лишь сосуд ("кли"), в который вливается Божественный свет.

=====

Вера –поэзия жизни...

Избранные отрывки из дневников Рава Кука

Перевод Шуламит (Ирины) Копелиович ...

Избранные отрывки из дневников Рава Кука

Перевод Шуламит (Ирины) Копелиович

קובץ ג' שנת, כרך א עמ' תסב

האור הנשאב ממקור הנשמה יש לו גוון מיוחד, והאור הנשאב מדיבורי התורה והגיונה יש גם לו גוון מיוחד, והאור הנשאב מהידיעה של העולם וכל יצוריו יש לו גם כן גוון מיוחד. והצד השלם שבאדם הוא כשמתמזגים יפה הגוונים הללו, והאורות השלשה כולם מתאחדים כאחד, ויונקים זה מזה ומשפיעים זה על זה. נהורי טובי איכא בנורא. ומשום הכי מברכים בורא מאורי האש.

Свет, поднимающийся из глубины души человека, имеет особый оттенок. И у света, который наполняет слова Торы, тоже есть особенный оттенок. И свет, идущий от познания мира и всех творений, обладает особым оттенком. Человек достигает совершенства, когда эти оттенки сливаются, когда свет из этих трех источников соединяется в единое целое, когда эти источники света поддерживают и обогащают друг друга. Много огней в пламени*. И поэтому мы благословляем на исходе субботы «...создающий огни пламени»

* Талмуд Бавли (Брахот, בב, лист ב) приводит спор о том как благословлять «...создающий огонь пламени» или «...создающий огни пламени». Согласно Гилелю, второй вариант точнее, так как в пламени свечи есть много оттенков: красный, оранжевый, синий.

קובץ א' תקד, כרך א עמ' קמ

האמונה היא שירת העולם העליונה, ומקורה הוא הטבע האלהי שבעומק הנשמה, העונג של ההסתכלות הפנימית של אושר אין סוף. התורה הקצובה, היא בנוייה על פי המסקנא של שירת קודש עליונה זו, בתקציבתה המעשית. מלאי הוד השירה, הם מצטערים לפעמים מדקדוק המעשי והגבלותיו, ומכל מקום, מתוך שהם יודעים שהעולם בשיעורים הוא

עומד, וגם המאור השירי הוא צריך להתבסס על פי כלים קצובים, הם מקבלים באהבה, וממשיכים אור אהבה ושירה במשפטים הקצובים, ועל ידי סבלנות זו, הם עולים, והעולם מתעלה עמם. הפזיזים, שנשמתם נשמת בוסר היא, אינם יכולים לסבול את התקציב, והם מלאים מרידות. אבל בתוך המרידה, נועם ד' חי, ואורו של משיח כשיגלה, ירפא את המשובות כולן, ושבו לבות בנים אל אבות, ובניך בוניך יהיו, כי יהיו לימודי ד', שבחמה יסד ארץ.

Вера – это возвышенная поэзия мира, её источник – божественная природа, заложенная в глубине души человека; постижение её внутренней сути приносит бесконечное счастье и наслаждение. Тора со всеми её строгими ограничениями и предписаниями построена согласно этой высшей поэзии святости.

Души, наполненные великолепной поэзией, подчас страдают от частных практических законов Торы. Но все же они знают, что меры и ограничения заложены в основы мироздания; и даже поэтическое озарение должно быть обличено в строго выверенную словесную форму, поэтому они с любовью принимают все ограничения, продолжая излучать свет любви и поэзии в этих четко отмеренных сочетаниях слов. Благодаря своему терпению, они возвышаются, и мир возвышается вместе с ними.

Люди нетерпеливые, с душами незрелыми, не могут вынести этих тесных рамок и отчаянно бунтуют. Но и в этом бунте – голос Бога живого и свет будущего спасения, который откроется, чтобы исправить все отклонения и искажения. И сердца сыновей возвратятся к отцам, [\[1\]](#) и твои сыновья построят мир, потому что будут учениками Бога, [\[2\]](#) мудростью основавшего землю. [\[3\]](#)

קובץ ב' שלד, כרך א עמ' שמג

לעולם ירחיב אדם את דעתו, ידין כל דבר באור שכל עיוני ושכל מעשי. ומתוך הכרה חיצונה פשוטה זו, יבא להכרה פנימית, הנובעת ממקור הקודש, ורזי תורה יגלו לו.

Пусть человек постоянно расширяет свои познания, пусть изучает каждое явление и в интеллектуальном аспекте, и в практическом. Через это простое осмысление внешних свойств будет приходить постижение внутренней сути, имеющее святой Божественный источник. И тайны Торы станут открываться перед ним.

קובץ א' תשפה, כרך א עמ' רטז

העולם הרוחני בגדולתו, הוא מתמלא לבדו. אינו צריך להקדמות ולימודים, הכנות ותוארים, מצד עצמו. כל התלמוד והמוסר, המכשיר את היחיד ואת הכלל לחיי העולם, באמת אינו כי אם פועל שלילי, להסיר את הרשע והבערות, כדי שיוכל האור העליון להתפשט בכל גבורתו ורוחב התפשטותו.

Духовный мир во всем его величии наполняется сам собой. Для этого не требуется ни введения, ни учебы, ни подготовки, ни определения. Вся наша учеба и воспитание, готовящие личность и народ к жизни вечной, на самом деле – это не созидание нового, а действие, очищающее от зла и невежества для того, чтобы высший свет мог распространяться во всей своей силе и широте.

צלול הוא הרצון של הילד, ועם זה צלולה היא בינתו. כלומר, גרעין הדיעה הטבעית שלו הוא גרעין בריא, שכל ההשפעה הלימודית צריכה להיטפל בשמירת בריאותו, יותר ממה שהיא רגילה להטפל בהתפתחותו. כששמים המטרה של שמירת הניקיון של הכשרון הילדותי, של אוצר האושר של האדם בראשית היסוד החינוכי, באה ההתפתחות באופן מבורך. המחשבה האמונית, אור הרעיון של הגודל האלהי, הבירור של יחסנו לאלהים, הודאות האלהית, התום והיושר במעמקיהם, כל אלה הם סגולות ילדותיות. שרק הבל פה שאין בו חטא כולל את תמציתם בטהרה, מבלי צורך של ידיעה מפורטת, שאנו קורים לה שלא בצדק ברורה. דבר אלהים חיים בפי עוללים ויונקים, יסוד העולם הוא, בסיס התרבות, ומכון להצלת הנשמות וההצלחה החברתית היותר גדולה. זהו רז גלוי לישראל, שנתברר הרבה בגלות, שנתחבבה בו התורה, ועלה הערך של חיבת תינוקות של בית רבן למדרגה עליונה. כשהתחייה הלאומית מתחלת, צריכים לשוב ליסוד חיים זה בכל אומץ קדשו.

Воля ребенка ясна и чиста, и также чисто его понимание мира. То есть, зерно познания, заложенное в нём природой, – это зерно здоровое, поэтому любая воспитательная работа должна заниматься охраной этого здорового зерна гораздо больше, чем его развитием, как это чаще всего принято. Когда воспитание направлено, прежде всего, на то, чтобы оберегать изначальную чистоту детского дара, этого запаса радости, данного человеку, тогда и развитие ребенка происходит успешно. Исполненные верой мысли, свет осознания божественного величия, ясное понимание наших отношений с Богом, уверенность в Его существовании, цельность и прямота в их истинной глубине – все это сокровенные достоинства детства. Лишь безгрешные уста могут выразить эти достоинства в их чистой сути, не требующей детального логического понимания, которое мы ошибочно называем ясным и точным. Слова Бога живого – в устах детей и младенцев; такова основа мироздания, фундамент культуры, путь к спасению души и улучшению общественной жизни. Это тайна, открытая Израилю, её понимание во многом проявилось в изгнании, где любовь к детям, изучающим Тору, достигла наивысшей степени. С началом национального возрождения, мы должны вернуться к этому основному положению во всей силе его святости.

התשובה

התשובה, היא באה,
ועל פתחי עומדת.

דופקת היא את דלתִי,
והנני חש לפתח לפניה
לרוקה את שערי לבבי.

אָנא ד' הוֹשִׁיעָה נָא!

(נפשי תקשיב שירו. עמ' 63. רעות. תשס"ו)

Раскаяние

Раскаяние входит
И ждет нас у порога

,Оно стучится в двери
Я распахнуть спешу
Пред ним ворота сердца

!О, Господи, спаси

[1] Ср. Малахи 3:24

[2] Ср. Йешайа 54:13. Рав Кук опирается здесь на раввинистический мидраш (см. Талмуд Бавли (Брахот, סד, лист 8) , в основе которого лежит игра слов *банаих* «твои сыновья» и *бонаих* «твои строители»

[3] Ср. Мишлей 3:19

Избранные отрывки из дневников Рава Кука Переводы Ицхака Стрешинского

קובץ ה'

רה. הרזיות המסורתית היא העומדת נגד המינות, מגינה על היהדות מארס הנחש ההולך ומרקיב, שנוטל את כוחו מיסוד הקודש, שתוכנו הוא עקירת היסוד המעשי, והשקיעה של הנפשות בטבעיות ההרגשה האמונית לבדה, באין יחס לקשר סידורי בכל פעולות אדם. ואם אצל בני נח היה הדבר ראוי, כשהוא עוקר את יסוד התוכן הישראלי מערכו, הרי הוא מזיק את כל היחס של ההופעה האלהית המשפעת מישראל על העולם כולו. וסודות התורה מבססים את האופי המעשי במילואו, ובונים בזה מבצר לתקומת האומה בכל צביונה ותקוותיה.

Пятый дневник § 205

Традиционное тайное учение противостоит ереси. Оно защищает еврейство от продолжающего гнить яда змея, который берет силу из основы святости. Его сущность – искоренение основы практических действий и погружение душ в естественность одного лишь ощущения веры, без отношения к его упорядоченному сочетанию со всеми действиями человека. И если у потомков Ноаха (неевреев) это было бы достойным, то когда это лишает основу сущности народа Израиля ее ценности, оно вредит любой связи с Божественным проявлением, изобилие которого распространяется с народа Израиля на весь мир. И тайны Торы укрепляют характер практических действий в полной мере, и этим строят крепость для возрождения нации с ее обликом и всеми ее надеждами.